

*А.Ю. Можайский, В.К. Пичугина*

## **О некоторых изданиях Пиндара, топографии и городском пространстве\***

Статья посвящена некоторым изданиям од Пиндара, которые особенно повлияли на изучение творчества этого великого древнегреческого поэта. Начиная с издания Альда Мануция, которое увидело свет в Венеции в 1513 г. и заканчивая изданием Пифийских од под редакцией Бруно Джентили в 2012 г., показано поступательное развитие представления о том, как должно выглядеть критическое издание этого древнегреческого автора. В заключении предлагается в будущих изданиях использовать современные технологии, которые позволяют создавать рельефные карты, на которых можно поместить указанные у Пиндара места, создав таким образом наглядную сакральную топографию этого автора и выделив визуальные маркеры древнегреческого городского пространства.

*Ключевые слова:* Пиндар, оды, издания, топография, городское пространство.

*A.Yu. Mozhajsky, V.K. Pichugina*

## **On some of Pindar's publications, topography and urban space**

The article is devoted to some editions of Pindar's odes, which especially influenced the study of the work of this great ancient Greek poet. Starting with the edition by Aldus Manutius, which was published in Venice in 1513, and ending with the edition of the «Pythian Odes» edited by Bruno Gentile in 2012, the progressive development of the idea of what a critical edition of this ancient Greek author should look like is shown. In conclusion, it is proposed to use modern technologies in future editions that make it possible to create relief maps on which you can place the places indicated by Pindar, thus

---

\* Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 18-78-10001-П.

creating a visual sacred topography of this author and highlighting the visual markers of the ancient Greek urban space.

*Keywords:* Pindar, odes, publications, topography, urban space.

Владимир Сергеевич Печерин – русский классицист-эмигрант, принявший католичество и осевший в Дублине – писал своему университетскому другу А.В. Никитенко в 1869 г.: «В заключение скажу, что я имею некоторое право говорить о древних языках. В эти тридцать лет я никогда не переставал ими заниматься и даже теперь каждое утро читаю по две или три страницы какого-нибудь греческого автора. Я недавно кончил Пиндара и теперь перечитываю “Одиссею”. Вы эдак видите, что я могу быть беспристрастным судьей в деле классиков» [1].

Эти слова говорят о сложившемся к середине XIX столетия отношении среди специалистов к творчеству великого греческого поэта первой половины V в. до н.э. Пиндара. Так, В.С. Печерин подчеркивает сложность и важность данного автора, ставя его сочинения в один ряд с гомеровской «Одиссеей». Это отношение сохраняется и сейчас, причем данное положение касается не только языка Пиндара, но также интерпретации сказанного им. Иными словами, Пиндар сложен не только для филологического комментария, но и для исторического и, как будет видно, для археологического и топографического комментирования. Однако такое всеобъемлющее изучение творчество Пиндара началось не сразу. Кратко рассмотрим историю публикации сочинений Пиндара, выделив основные вехи.

Первое издание Пиндара, информацию о котором нам удалось найти, было осуществлено в Венеции в 1513 г. (Aldus Manutius, Venice, 1513) итальянским гуманистом, издателем и книгопечатником Альдом Мануцием. Надо сказать, что помимо главного новшества – самого издания Пиндара – данное издание имело одно довольно сильное преимущество перед прошлыми изданиями античных авторов. Оно было выполнено в весьма малом и легком формате так, что книга помещалась в сумку, а значит читатель мог изучать его снова и снова, в любое время и в любом месте [2]. Следует отметить, что было напечатано, вероятно, не более 250 копий этого текста, поскольку спрос на столь сложный текст был небольшим [3].

Двумя годами позже, в 1515 г. критский эмигрант Захариас Каллиергес (ок. 1473–1524) выпустил относительно полное издание

Пиндара, включающее также схолии к поэту. По иронии судьбы, однако, его текст Олимпийских од теперь общепризнанно уступает тексту, напечатанному Альдом.

Многие исправления, по сравнению с этими первыми изданиями, были сделаны в издании Эразма Шмида (Erasmus Schmid, Wittenberg, 1616). Текст нового издания был впоследствии перепечатан Иоганном Бенедиктом (Жаном Бенуа) (Johannes Benedictus, Saumer, 1620), но с другой структурой перевода и комментария; оба этих текста черпали большую часть своих комментариев из схолий [4]. Следует отметить, что оба этих издания значительно усилили внимание к изучению Пиндара и активно использовались весь XVII век. В них был представлен текст на древнегреческом языке, его перевод на латинский язык и пространный комментарий. Кроме того, издание Шмида предлагало для каждой оды введение, метрический анализ, а также табличный синопсис риторической структуры [5].

Новая эпоха в издании Пиндара началась со знаменитого издания, выполненного Августом Беком (August Voeckh, Leipzig, 1811–1821). Из трех частей издания первая (1811) включала текст, метрику и критические замечания, вторая (1819) – схолии, третья (1821) – перевод на латинский язык, некоторые объяснительные замечания и аннотированное издание фрагментов. Второе издание этого текста появилось в 1825 году. После этого, с 1830 по 1853 г. появился ряд изданий, в том числе в Великобритании (с комментариями на английском языке), которые базировались на издании Бека.

Следует также отметить, что в конце XIX столетия также вышло несколько весьма значимых британских изданий Пиндара, которые активизировали исследование од этого поэта уже в XX столетии. Так, в двух томах (Olympian and Pythian Odes, 1879, второе издание 1893; Nemean and Isthmian Odes, and Fragments, 1883, второе издание 1899) появилось кембриджское издание Пиндара, выполненное Чарльзом Фэннелом, которое было снабжено англоязычным комментарием, а в 1885 году в Нью-Йорке и Лондоне появилось издание Олимпийских и Пифийских од, выполненное американским профессором Бэзилем Гильдерсливом. Следует отметить, что в то время критическое издание и перевод представляли собой разные издания и, как правило, в пространные критические издания не включался перевод на современные языки [6]. Обратимся теперь к современным изданиям.

На наш взгляд, самым полным относительно критических комментариев од Пиндара, которые включают как филологический, так и исторический, а также археологический, географический и топографический аспекты, является пятитомное издание (четыре тома, содержащие оды, вышли, и готовится к публикации пятый том, содержащий фрагменты), опубликованное с 2009 по 2020 г. итальянской командой исследователей под руководством Бруно Джентили и его коллег. Чтобы понять стандарт такой публикации, возьмем том, посвященный Пифийским одам Пиндара: Gentili V. Bernardini P.A., Cingano E., Giannini P. (eds.) (2012) *Pindaro: Le Pitiche*. Milano. Это поистине масштабное издание – всего 714 страниц. Каждой оде предшествует введение от редакторов, где разбираются общие вопросы относительно истории создания оды, затем следует общая библиография, посвященная конкретной оде, затем метрическая схема и замечания относительно нее, после чего следует собственно текст оды на языке оригинала и его перевод на итальянский язык. Пространный комментарий на оды составляет вторую часть книги, охватывая диапазон страниц с 327 по 684, после чего следуют различные указатели: имен, терминов и т.д.

Кажется, что после такого издания создать какое-либо новое издание Пиндара будет практически невозможно или не имеет большого смысла. Однако, на наш взгляд, это не так. Помимо собственно перевода Пиндара на какой-либо национальный язык, который в любом случае имеет смысл, по крайней мере один аспект может быть улучшен – это репрезентация топографии Пиндара. Дело в том, что несмотря на то, что некоторые карты мест, указанных Пиндаром, существуют в этом итальянском издании, современные технологии позволяют сделать эти карты гораздо более наглядными, и позволяют вписать сакральный ландшафт Пиндара на современный спутниковый снимок, который учитывает многие особенности местности, включая рельеф. Действительно, рельефные спутниковые карты наглядно показывают пространственное расположение сакральной топографии Пиндара. Такие наименования как «криссейский холм» у Дельфийского святилища или «меловая грудь холма», на которой была заложена Кирена, обретают визуальную составляющую для читателя или исследователя эпиникиев, позволяя еще более оценить великий гений древнегреческого поэта.

Таким образом, на наш взгляд, было бы хорошо, если бы следующее издание Пиндара содержало такие карты и экскурс в сакральную топографию поэта, которая отражает не только пространства святилищ, но и дает представление о древнегреческих городских пространствах (как это можно проиллюстрировать в случае с Фивами или Киреной).

1. *Печерин В.С.* APOLOGIA PRO VITA MEA. Жизнь и приключения русского католика, рассказанные им самим. Санкт-Петербург, 2011. С. 149.

2. *Bauer D.F.* Problems in the Aldine Pindar // Princeton University Library Chronicle. 2015. № 76. P. 417–445.

3. Ibid. P. 417–445. № 18.

4. *Sandys J.* Introduction // The Odes of Pindar. London : William Heinemann, 1915. P. XLIII.

5. *Wilson P.* Pindar and English Eighteenth-century Poetry // Bulletin of the Institute of Classical Studies. Supplement. 2012. № 12. P. 158–160 ; *Можайский А.Ю.* Фивы, Амфиарай и Алкмеон в Пифийской восьмой оде Пиндара // Hypothekai. 2021. № 5. С. 174.

6. Список критических изданий Пиндара и части его переводов, см.: *Sandys J.* Introduction. P. XLIII–XLV.

УДК [094.4:63+63(031.044)(091)](470+571)

*В.Н. Морозов*

**«Настольная книга для русских сельских хозяев»,  
составленная выпускниками Горыгорецкого  
земледельческого института,  
как первый энциклопедический справочник  
сельскохозяйственных знаний Российской империи**

Представлена краткая история создания «Настольной книги для русских хозяев» – первой российской энциклопедии по сельскому хозяйству; рассмотрено значение этого издания для развития аграрной отрасли Российской империи. Уделено внимание экземпляру первого тома издания, хранящемуся в фонде Белорусской сельскохозяйственной библиотеки им. И.С. Лупиновича Национальной академии наук Беларуси.

*Ключевые слова:* «Настольная книга для русских хозяев», аграрная книга XIX – начала XX вв., книжные коллекции, история